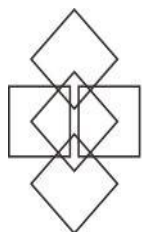


# ESTUDOS ANGLO-AMERICANOS

2012

Nº 38



# ABRAPUI

Associação Brasileira de Professores Universitários de Inglês

**Estudos Anglo-Americanos**

Nº 38 – 2012

**Diretoria da ABRAPUI (2010-2012)**

Presidente: Mailce Borges Mota

Vice-Presidente: Anelise Reich Corseuil

Secretária: Magali Sperling

Tesoureiro: Celso Henrique Soufen Tumolo

**Estudos Anglo-Americanos**

Editora-chefe

Mailce Borges Mota

Editores-executivos

Anelise Reich Corseuil

Magali Sperling

Celso Henrique Soufen Tumolo

**Conselho Consultivo**

Ângela B. Kleiman

Ana Lucia A. Gazolla

Anna M. G. Carmagnani

Cristina M. T. Stevens

Francis H. Aubert

José Roberto O'Shea

Kanavillil Rajagopalan

Laura P. Z. Izarra

Luiz Paulo da Moita Lopes

Maria Helena V. Abrahão

Marilda do Couto Cavalcante

Munira H. Mutran

Nelson Mitrano Neto

Peônia Viana Guedes

Sandra G. T. Vasconcelos

Sandra R. G. de Almeida

Sigrid Renaux

Sonia Zyngier

Stela M. O. Tagnin

Vera Lúcia Menezes de O. Paiva

Vilson J. Leffa

**Apoio logístico**

Fernanda Becker

**Planejamento gráfico e diagramação**

William Weber Wanderlind

**Toda correspondência relativa a Estudos Anglo-Americanos deverá ser enviada a:**

Universidade Federal de Santa Catarina  
Centro de Comunicação e Expressão  
Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras – Sala 111  
Campus Universitário  
Trindade – 88040900  
Florianópolis/SC  
Brasil  
reaa.abrapui@gmail.com

**(Catalogação na fonte pela DECTI da Biblioteca da UFSC)**

Estudos anglo-americanos / Associação Brasileira de  
Professores Universitários de Inglês. -- n.1  
(1977).-- São José do Rio Preto, SP: ABRAPUI;  
Florianópolis : UFSC, Programa de Pós-Graduação em  
letras/inglês e literatura comparada, 1977 -

Semestral  
Resumo em português e inglês  
ISSN 0102-4909

1. Língua inglesa - Estudo e ensino - periódicos 2.  
Literatura inglesa - História e crítica - periódicos.  
3. Literatura americana - História e crítica -  
periódicos. I. Universidade Federal de Santa Catarina.  
Programa de Pós-Graduação em Letras/Inglês e Literatura  
Comparada. Centro de Comunicação e Expressão. II  
Associação Brasileira de Professores Universitários de  
Inglês.

<b>APRESENTAÇÃO</b>	5 - 7
<b>COGNIÇÃO CORPORIFICADA E ENSINO MULTISENSORIAL NA APRENDIZAGEM DE LÍNGUA INGLESA EM UM CONTEXTO BILÍNGUE</b> <i>Janaina Weissheimer</i> <i>Lídia Moreira Fernandes</i> <i>Alaíne da Silva</i>	8 - 23
<b>A COLABORAÇÃO COMO MEDIADORA DA APRENDIZAGEM DE INGLÊS EM CONTEXTO UNIVERSITÁRIO</b> <i>Marília dos Santos Lima</i> <i>Vanessa Logue Dias</i> <i>Gislaine Müller</i>	24 - 45
<b>VARIABILITY IN BRAZILIAN LEARNERS' ENGLISH PRONUNCIATION AND ITS EFFECT ON INTELLIGIBILITY</b> <i>Neide Cesar Cruz</i>	46 - 69
<b>EDGAR ALLAN POE NO FACEBOOK: O ENSINO DE LÍNGUA INGLESA E AS NOVAS TECNOLOGIAS</b> <i>Adalgisa Félix dos Santos</i> <i>Solimar Patriota Silva</i>	70 - 95
<b>VERMEER IN THE AGE OF THE DIGITAL REPRODUCTION AND VIRTUAL COMMUNICATION</b> <i>Miriam de Paiva Vieira</i>	96 - 113
<b>LITERATURE, NATURE, CITIZENSHIP, AND GLOBAL FLOWS: OF TRANSNATIONAL AND TRANSCULTURAL CROSSROADS</b> <i>Roland Walter</i>	114 - 138
<b>ALICE'S JUMP IN INTERSEMIOTIC AND INTERTEXTUAL TRANSPOSITION: FROM JOHN TENNIEL'S ILLUSTRATIONS TO MARGARET ATWOOD'S RE-READING</b> <i>Sigrid Renaux</i>	139 - 162
<b>DIRETRIZES PARA AUTORES</b>	163 - 164

## APRESENTAÇÃO

O volume 38 da *Revista Estudos Anglo-Americanos* traz um total de sete artigos, sendo três na área de Literaturas de Língua Inglesa e quatro na área de Língua Inglesa. O presente volume, como todos os outros, conta com a colaboração de pesquisadores de diferentes regiões do país e reflete a diversidade de temas explorados nas áreas.

No artigo que abre a seção sobre os estudos na área de Língua Inglesa, intitulado *Cognição corporificada e ensino multisensorial na aprendizagem de língua inglesa em um contexto bilíngue*, Janaina Weissheimer, Lídia Moreira Fernandes e Alaíne da Silva apresentam, a partir das teorias da Psicolinguística, da Linguística Cognitiva e da Psicologia Cognitiva, uma análise do desenvolvimento dos conhecimentos adquiridos pelos aprendizes a partir de mecanismos corporificados e sensoriais que professores usam para facilitar a internalização de conceitos linguísticos.

No artigo seguinte, *A colaboração como mediadora da aprendizagem de inglês em contexto universitário*, Marília dos Santos Lima, Vanessa Logue Dias e Gislaine Müller apresentam uma investigação, baseada em princípios socioculturais, sobre o processo de aprendizagem de língua inglesa com aplicação de tarefas pedagógicas que propiciam a colaboração, apoio mútuo e reflexão da participação, cujos resultados demonstram o efeito da colaboração, da testagem de hipóteses e da reflexão metalinguística.

No artigo intitulado *Variability in Brazilian learners' English pronunciation and its effect on intelligibility*, Neide Cesar Cruz concentra-se na variabilidade linguística do brasileiro, investigando aspectos da pronúncia do inglês que caracterizam o protótipo do sotaque brasileiro. A autora demonstra que este protótipo apresenta mais variações do

que é previsto e que os aspectos não previstos podem afetar a inteligibilidade do aprendiz brasileiro.

Adalgisa Félix dos Santos e Solimar Patriota Silva, no artigo *Edgar Allan Poe no facebook: o ensino de língua inglesa e as novas tecnologias*, investigam a possibilidade de utilização do *facebook* como ambiente virtual de aprendizagem para o ensino e aprendizagem de língua inglesa, com o texto literário instigando a discussão e auxiliando a ampliação da compreensão leitora dos alunos.

Abrindo a seção sobre estudos de Literaturas de Língua Inglesa, Miriam de Paiva Vieira, no artigo *Vermeer in the age of the digital reproduction and virtual communication*, busca explorar a influência das obras de Vermeer na produção de arte e mídia contemporânea, considerando o estudo de reciclagem dentro de uma teoria geral de repetição, como também a intermedialidade.

No artigo *Literature, nature, citizenship, and global flows: of transnational and transcultural crossroads*, Roland Walter discute a relação entre literatura, natureza e cidadania na cultura digital, mencionando a tensão entre a homogeneização e heterogeneização cultural em conexão com a tensão entre o pertencimento a um lugar nacional e a mobilidade num espaço transnacional. O autor traz conceitos como o inconsciente político, o inconsciente cultural e o inconsciente ecológico para sua discussão.

Sigrid Renaux, no artigo intitulado *Alice's jump in intersemiotic and intertextual transposition: from John Tenniel's illustrations to Margaret Atwood's re-reading*, busca mostrar a grande possibilidade de politextualidade de textos-fonte. A autora faz uma leitura intersemiótica do salto da personagem Alice, no momento em que passa do mundo da realidade para dentro do mundo do espelho, da forma presente no texto-fonte de Carroll e na ilustração de John Tenniel, e analisa a releitura que Margaret Atwood

faz do mesmo episódio, que interpreta a travessia de Alice como o momento em que ocorre o ato da escrita.

Esperamos que este volume contribua para reflexões nas áreas de Língua Inglesa e de Literaturas de Língua Inglesa.

## **Os Editores**